Ce document a été mis en ligne par l'organisme FormaV®.

Toute reproduction, représentation ou diffusion, même partielle, sans autorisation préalable, est strictement interdite.

Pour en savoir plus sur nos formations disponibles, veuillez visiter :
formav.co/explorer

BTS MHR

E2 - Langue vivante étrangère écrite : Italien

Session 2018 • Code sujet : **LVE1-ITA** • Durée : **2 heures** • Coefficient : **Assurance : 1 ; Banque : 1 ; Communication : 1 ; Management des unités commerciales : 1,5 ; Notariat : 1**

Sommaire

Cliquez sur une partie pour y accéder directement

1. Compréhension et expression écrite à partir d'un article sur l'auto-organisation au travail (3 questions) **Page 3**

2. Compréhension et campagne d'information sur l'auto-organisation des salariés (2 questions) **Page 6**

3. Ce qu'il faut retenir & Questions fréquentes (FAQ) (Synthèse & Q&A Examen) **Page 8**

Sujet officiel (PDF) : https://btsmhr.fr/assets/annales/bts-mhr/E2 - Langue vivante étrangère 2 (Italien)/2018/BTS MHR - E2 - Langue vivante étrangère 2 (Italien) - Session 2018 - 1-Sujet.pdf

1. Compréhension et expression écrite à partir d'un article sur l'auto-organisation au travail

L'article de Valentina Avon présente Graphistudio, entreprise italienne qui a supprimé les horaires fixes et permet aux salariés de gérer leur temps et, selon les besoins, leurs fonctions. Les candidats rédigent un compte rendu en français puis répondent en italien à deux questions sur les effets de cette organisation et son applicabilité à différentes entreprises.

Compréhension - 10 points

Question I. Rédiger en français le compte rendu du texte en 180 mots, avec une tolérance de plus ou moins 10 %.

Le compte rendu en français reprend l'activité de Graphistudio, le fonctionnement de l'auto-organisation et le point de vue de son fondateur. Le modèle compte environ 189 mots, dans la limite demandée.

Compte rendu en français
À Arba, dans le Frioul, Graphistudio fabrique des albums de mariage et des portraits pour des photographes du monde entier. L'entreprise compte 200 salariés, dont 70 % de femmes, et possède des sites commerciaux à l'étranger. Depuis les années 1990, ses employés n'ont plus d'horaires fixes et organisent eux-mêmes leur temps. Ce système intéresse notamment les jeunes et les femmes, qui peuvent ainsi concilier travail, vie familiale, aide aux proches et développement personnel ou professionnel. Le fondateur, Tullio Tramontina, explique qu'il voulait rompre avec le pointage et les horaires imposés, qu'il trouvait contraignants. Selon lui, la liberté améliore le travail et la coopération, car les objectifs sont communs. Les salariés peuvent aussi changer de fonction selon les produits et les besoins. Ils déclarent leurs heures, même si cette organisation peut poser des problèmes. Le dirigeant affirme toutefois que le modèle fonctionne et contribue au succès de l'entreprise. Les employés proposent des idées et innovent. Cette créativité favorise la qualité et la compétitivité. Tramontina estime que les anciens modèles hiérarchiques ne sont pas un progrès : autonomie et compétences sont essentielles face à la concurrence et pour préserver le savoir-faire du « Made in Italy ».

Repères utiles : le texte distingue les faits sur l'entreprise de l'opinion du fondateur. Les connecteurs « selon lui » et « toutefois » rendent cette distinction claire. Le compte rendu reformule les idées principales sans traduire mot à mot les citations.

> ✓ **RÉPONSE À RETENIR**
>
> Graphistudio associe l'autonomie des salariés à une meilleure coopération, à la créativité et à la réussite de l'entreprise.

Expression - 10 points pour la partie

Question 1. Répondre en italien à la question : quels sont les effets positifs de la suppression des horaires fixes ? Rédiger 100 mots, avec une tolérance de plus ou moins 10 %.

La réponse reprend les bénéfices présentés dans l'article : équilibre entre vie professionnelle et vie privée, autonomie, motivation, coopération et créativité. Le modèle italien compte environ 105 mots, dans la fourchette de 90 à 110 mots.

Modèle en italien	Traduction pédagogique en français
L’abolizione degli orari fissi offre diversi vantaggi. Prima di tutto, i dipendenti possono organizzare meglio la propria giornata e conciliare il lavoro con la famiglia, la cura dei figli o dei genitori anziani. Questa libertà favorisce anche la crescita personale e professionale. Inoltre, le persone lavorano con più motivazione, perché non si sentono controllate da un cartellino o da orari rigidi. Possono concentrarsi sui risultati e collaborare per raggiungere obiettivi comuni. La flessibilità permette anche di cambiare mansione quando necessario. Infine, i dipendenti si sentono più liberi di proporre idee e innovazioni. Secondo il fondatore, questa organizzazione migliora il lavoro e contribuisce al successo dell’azienda.	La suppression des horaires fixes offre plusieurs avantages. Tout d’abord, les salariés peuvent mieux organiser leur journée et concilier le travail avec la famille, la garde des enfants ou l’aide aux parents âgés. Cette liberté favorise aussi l’épanouissement personnel et professionnel. De plus, les personnes travaillent avec davantage de motivation, car elles ne se sentent pas contrôlées par une fiche de pointage ou des horaires rigides. Elles peuvent se concentrer sur les résultats et coopérer pour atteindre des objectifs communs. La flexibilité permet également de changer de fonction si nécessaire. Enfin, les salariés se sentent plus libres de proposer des idées et des innovations. Selon le fondateur, cette organisation améliore le travail et contribue à la réussite de l’entreprise.

Vocabulaire et grammaire : « conciliare » signifie « concilier » et « mansione » signifie « fonction ». Le présent décrit des effets généraux. « Possono » suivi d’un infinitif signifie « peuvent », tandis que « perché » introduit une cause.

> **✓ RÉPONSE À RETENIR**
>
> La suppression des horaires fixes améliore l’équilibre de vie, la motivation, la coopération et la créativité des salariés.

Question 2. Répondre en italien à la question : selon vous, toutes les formes d'entreprises peuvent-elles permettre l'auto-organisation des salariés ? Justifier votre réponse en 100 mots, avec une tolérance de plus ou moins 10 %.

Le modèle prend position avec nuance : l’auto-organisation est possible si elle s’adapte aux contraintes du secteur et garantit le service. Le texte italien compte environ 100 mots, dans la fourchette demandée.

> Secondo me, molte aziende possono adottare l’auto-organizzazione, ma non tutte nello stesso modo. Nelle attività creative o digitali, i dipendenti possono spesso scegliere quando lavorare, purché rispettino le scadenze e gli obiettivi. Questo sistema aumenta la fiducia e la responsabilità. Tuttavia, in un albergo, un ristorante o un negozio, il servizio deve essere garantito a orari precisi. In questi casi, il personale può organizzare i turni e scambiarsi i ruoli, ma deve assicurare la presenza necessaria. Anche la comunicazione e regole chiare sono indispensabili. L’auto-organizzazione non significa lavorare senza coordinamento: ogni squadra deve collaborare. Perciò, ogni azienda dovrebbe adattare il modello alla propria attività e alle esigenze dei clienti.

Traduction pédagogique en français

À mon avis, beaucoup d'entreprises peuvent adopter l'auto-organisation, mais pas toutes de la même manière. Dans les activités créatives ou numériques, les salariés peuvent souvent choisir quand travailler, à condition de respecter les délais et les objectifs. Ce système renforce la confiance et la responsabilité. Cependant, dans un hôtel, un restaurant ou un magasin, le service doit être assuré à des horaires précis. Dans ces cas, le personnel peut organiser les équipes et échanger les rôles, mais doit garantir la présence nécessaire. La communication et des règles claires sont également indispensables. L'auto-organisation ne signifie pas travailler sans coordination : chaque équipe doit coopérer. Chaque entreprise devrait donc adapter le modèle à son activité et aux besoins des clients.

Vocabulaire et grammaire : « purché » signifie « à condition que » et « turni » désigne les horaires ou les équipes de travail. « Secondo me » introduit une opinion ; « dovrebbe » exprime ici une recommandation.

✓ RÉPONSE À RETENIR

L'auto-organisation peut convenir à des entreprises variées si elle respecte les contraintes du secteur, les besoins des clients et la coordination des équipes.

2. Compréhension et campagne d'information sur l'auto-organisation des salariés

L'article de Valentina Avon décrit Graphistudio et son organisation sans horaires fixes, fondée sur l'autonomie des salariés et la flexibilité des rôles. Après un compte rendu en français, les candidats de Communication conçoivent en italien une campagne destinée à informer le personnel d'une entreprise qui souhaite adopter ce système.

Compréhension - 10 points

Question I. Rédiger en français le compte rendu du texte en 180 mots, avec une tolérance de plus ou moins 10 %.

À Arba, dans la province de Pordenone, Graphistudio fabrique des albums de mariage et des portraits à partir des fichiers envoyés par des photographes du monde entier. L'entreprise compte deux cents salariés, dont 70 % de femmes, possède un site de production et des bureaux à l'étranger. Son activité associe savoir-faire artisanal, design et innovation technologique. Depuis les années 1990, elle a adopté une organisation sans horaires fixes : les salariés gèrent leur temps et déclarent eux-mêmes leurs heures. Cette souplesse, utile aux jeunes et aux femmes, facilite la vie familiale ainsi que le développement personnel et professionnel. Le fondateur, Tullio Tramontina, explique que ce choix vient de son rejet du pointage et des horaires imposés. Il estime que la liberté améliore la qualité du travail, la coopération et l'engagement envers des objectifs communs. Les employés peuvent changer de fonction selon les produits et les besoins. Le système n'est pas sans difficultés, mais l'entreprise le considère comme une réussite et ne souhaite pas l'abandonner pour des incidents. En supprimant les modèles hiérarchiques traditionnels, elle encourage passion, créativité et initiatives. Cette autonomie contribue à sa différenciation commerciale et valorise les compétences, le savoir-faire et le Made in Italy.

Vocabulaire utile : *cartellino* signifie « fiche de pointage » ; *autogestirsi* signifie « s'organiser soi-même ».

> **✓ RÉPONSE À RETENIR**
>
> Graphistudio mise sur l'autonomie et la flexibilité pour favoriser le bien-être, la créativité et la performance collective.

Expression - 10 points

Question II. En italien, proposer les outils à utiliser pour organiser une campagne d'information auprès du personnel d'une entreprise qui veut adopter l'auto-organisation des salariés, et préciser les thèmes indispensables pour expliquer le fonctionnement du système. Rédiger 200 mots, avec une tolérance de plus ou moins 10 %.

Testo modello in italiano (216 parole)

Care colleghe e cari colleghi,
la nostra azienda vuole introdurre l'auto-organizzazione. Per spiegare questo cambiamento, propongo una campagna semplice e aperta a tutti. Prima, organizziamo una riunione per presentare il progetto e ascoltare le domande. Poi, prepariamo una guida breve, con esempi concreti, da distribuire in versione cartacea e digitale. Possiamo anche inviare una newsletter e pubblicare video brevi sulla rete interna. Infine, creiamo uno spazio online dove ogni dipendente può trovare le informazioni e lasciare un commento. Durante la prima settimana, alcuni colleghi già formati possono aiutare i gruppi.

La comunicazione deve chiarire gli aspetti pratici: come organizzare gli orari, registrare le ore lavorate e coordinarsi con la squadra. Bisogna spiegare chi decide le priorità, come si distribuiscono le responsabilità e a chi rivolgersi in caso di difficoltà. È importante precisare che autonomia non significa assenza di regole: gli obiettivi, i tempi di consegna e le esigenze dei clienti restano fondamentali. La guida deve inoltre presentare i vantaggi, come un migliore equilibrio tra lavoro e vita personale, e i possibili problemi, per esempio la necessità di comunicare spesso. Per rassicurare il personale, proponiamo una fase di prova e un questionario anonimo. Dopo un mese, raccogliamo i pareri e miglioriamo il sistema insieme. Informare, ascoltare e correggere il progetto permetterà a tutti di partecipare con fiducia.

Traduction pédagogique :
Chères collègues, chers collègues,
notre entreprise souhaite mettre en place l'auto-organisation. Pour expliquer ce changement, je propose une campagne simple et ouverte à tous. D'abord, organisons une réunion pour présenter le projet et écouter les questions. Ensuite, préparons un guide court, avec des exemples concrets, à distribuer en version papier et numérique. Nous pouvons aussi envoyer une lettre d'information et publier de courtes vidéos sur le réseau interne. Enfin, créons un espace en ligne où chaque salarié peut trouver les informations et laisser un commentaire. Pendant la première semaine, des collègues déjà formés peuvent aider les équipes.

La communication doit clarifier les aspects pratiques : comment organiser les horaires, enregistrer les heures travaillées et se coordonner avec l'équipe. Il faut expliquer qui fixe les priorités, comment les responsabilités sont réparties et à qui s'adresser en cas de difficulté. Il est important de préciser que l'autonomie ne signifie pas l'absence de règles : les objectifs, les délais et les besoins des clients restent essentiels. Le guide doit aussi présenter les avantages, comme un meilleur équilibre entre vie professionnelle et vie personnelle, ainsi que les difficultés possibles, par exemple la nécessité de communiquer souvent. Pour rassurer le personnel, proposons une période d'essai et un questionnaire anonyme. Après un mois, recueillons les avis et améliorons le système ensemble. Informer, écouter et ajuster le projet permettra à chacun de participer en confiance.

Vocabulaire : *riunione* : réunion ; *orari* : horaires ; *responsabilità* : responsabilités ; *fase di prova* : période d'essai.
Grammaire : *bisogna* + infinitif exprime une nécessité ; *può* signifie « peut » ; *organizziamo* et *prepariamo* sont des formes qui invitent à agir ensemble.

✓ RÉPONSE À RETENIR

Réunion, guide, newsletter, vidéos et espace en ligne. Expliquer les règles, les horaires, les responsabilités, les avantages et les difficultés, puis recueillir les avis.

Ce qu'il faut retenir de ce sujet (Session 2018)

Bilan de l'épreuve : Épreuve écrite d'italien du BTS Groupe 1, session 2018, code LVE1-ITA, d'une durée de 2 heures. Le coefficient varie selon la spécialité : 1, sauf en Management des unités commerciales où il est de 1,5. À partir d'un article sur Graphistudio, les candidats réalisent un compte rendu et une tâche d'expression adaptée à leur spécialité.

Notions-clés, formules & règles à maîtriser

- Le compte rendu en français restitue les idées essentielles de l'article avec fidélité et en 180 mots, à 10 % près.
- Les tâches d'expression sont rédigées en italien et doivent répondre précisément au sujet et au format demandé.
- Chez Graphistudio, les salariés organisent leurs horaires et déclarent eux-mêmes les heures travaillées.
- Le texte relie autonomie et flexibilité à la coopération, à la créativité et à l'adaptation des rôles.

Points de vigilance & attentes du jury

- Vérifier le parcours correspondant à sa spécialité : Communication a une consigne d'expression différente.
- Rédiger le compte rendu en français et toutes les réponses d'expression en italien.
- Respecter les longueurs : 180 mots, 100 mots par réponse ou 200 mots selon le parcours, avec 10 % de tolérance.
- Pour Communication, traiter les outils de la campagne et les informations essentielles à expliquer au personnel.

Questions fréquentes sur cette épreuve (Q&A Examen)

Q : Comment organiser le compte rendu de compréhension ?

Repérez la situation de Graphistudio, l'organisation du travail, les effets évoqués et le point de vue du fondateur. Reformulez les idées principales en français de façon cohérente, sans traduction ligne à ligne ni ajout d'informations absentes.

Q : Comment respecter les longueurs indiquées dans les consignes ?

Visez le nombre de mots demandé et vérifiez-le avant de rendre votre copie. Avec la tolérance de 10 %, 180 mots correspondent à 162 à 198 mots, 100 à 90 à 110 mots et 200 à 180 à 220 mots.

Q : Quelles questions traiter selon sa spécialité ?

Toutes les spécialités sauf Communication rédigent le compte rendu puis répondent en italien aux deux questions de 100 mots. Communication rédige le compte rendu et une seule production sur une campagne d'information de 200 mots.

Q : Comment les points sont-ils répartis et que faut-il soigner ?

Dans chaque parcours, la compréhension vaut 10 points et l'expression 10 points. Le sujet ne détaille pas de critères internes supplémentaires ; soignez la fidélité au texte, la pertinence des réponses, la langue et le respect des consignes.

Sujet officiel associé (PDF) : https://btsmhr.fr/assets/annales/bts-mhr/E2 - Langue vivante étrangère 2 (Italien)/2018/BTS MHR - E2 - Langue vivante étrangère 2 (Italien) - Session 2018 - 1-Sujet.pdf

Ressources BTS Management en Hôtellerie-Restauration : Toutes les annales & corrigés • Fiches de révision complètes • Simulateur de notes d'examen

Copyright © 2027 FormaV®. Tous droits réservés.

FormaV® est une marque déposée auprès de l'INPI sous le numéro 5227897.

Ce document a été élaboré par FormaV® avec le plus grand soin afin d'accompagner chaque apprenant vers la réussite de ses examens. Son contenu (textes, graphiques, méthodologies, tableaux, exercices, concepts, mises en forme) constitue une œuvre protégée par le droit d'auteur.

Toute copie, partage, reproduction, diffusion ou mise à disposition, même partielle, gratuite ou payante, est strictement interdite sans accord préalable et écrit de FormaV®, conformément aux articles L.111-1 et suivants du Code de la propriété intellectuelle. Dans une logique anti-plagiat, FormaV® se réserve le droit de vérifier toute utilisation illicite, y compris sur les plateformes en ligne ou sites tiers.

En utilisant ce document, vous vous engagez à respecter ces règles et à préserver l'intégrité du travail fourni. La consultation de ce document est strictement personnelle.

Merci de respecter le travail accompli afin de permettre la création continue de ressources pédagogiques fiables et accessibles.